گزارش اصلاح چهارجلدي «طهارت اهل كتاب»

19 آبان 1402

در تاريخ 18 آبان 1402 متن مصوّبات شوراي بررسي آثار حضرت آيت الله رمضاني به دست ويراستار رسيد، همراه با چهار جلد از كتاب به اين شرح: جلد اول و دوم و سوّم همراه با اصلاحات ويرايشي، از جلد دوم دو نسخه متفاوت ويرايش شده، بدون جلد چهارم.

دستورات ذكر شده در سند مصوّبات شورا به شرح ذيل انجام شد:

1. ذكر عنوان «تقريرات درس خارج فقه» روي جلد
2. حذف حاشيه خاكستري ابتدا و انتهاي متن‌هاي عربي
3. حذف ترجمه آيات در پاورقي، براي حفظ وحدت رويه، با توجه به عدم نياز مخاطب درس خارج به آن
4. حذف تمامي تاريخ‌هاي جلسات و منظّم شدن شماره جلسات با حذف جلسات بدون شماره
5. حذف احاديث و مطالب اخلاقي و مناسبتي ذكر شده در برخي جلسات
6. براي ايجاد وحدت رويه در ارجاعات، كليه پاورقي‌ها يكپارچه شده و اطلاعات آن‌ها به منابع منتقل شد و صرفاً به صورت اختصاري ارجاع صورت گرفت. تعداد منابع افزايش چشمگيري يافت.
7. مخاطب كتاب در ابتدا «عامّ» تصوّر شده، بنابراين حجم زيادي پاورقي در معرفي اشخاص و كتاب‌ها اضافه شده بود. با توجه به مصوبه شورا مبني بر عدم نياز «مخاطب درس خارج» به اين توضيحات، اين پاورقي‌ها حذف شد.
8. كوتاه و خلاصه شدن متن‌هاي مفصّل روايات و اكتفا به مقدار مورد نياز
9. تلاش شد تا هر متن ارجاع شده در كتاب لزوماً به فرمايش استاد مرتبط شود و متن‌هاي غيرمرتبط حذف گرديد.
10. انتقال اصلاحاتي كه كارشناسان روي متن چاپي انجام دادند به فايل اصلي
11. ويرايش ادبي مطابق آن‌چه ويراستاران روي متن چاپي اعمال كرده بودند
12. روايات و آيات و اقوال فقها در حدّ امكان به صورت كامل يا خلاصه ترجمه شد.

نكته 1: در كتابي كه مخاطب آن اهل علم و فضل هستند؛ طلاب درس خارج، متخصّص در فهم لغة عربي، آن هم در يك كتاب تخصّصي كه موضوع آن فقه است و منابع آن اساساً همه به زبان عربي، نمي‌شود تمامي احاديث و متون عربي و اقوال فقها را ترجمه «به فارسي» كرد. لطف بعضي كلمات «به عربي» بودن آن‌هاست. خود استاد هم اين نكته را توجه داشته‌اند كه در اكثر موارد متن عربي را خوانده و فقط استفاده خود از متن را بيان فرموده‌اند، به صورت خلاصه.

نكته 2: مقدمه مُفصّل اگر نوشته شود، آن طور كه تصميم گرفته شده، مي‌شود خود همين كتاب. استاد تمام مقدمات لازم براي بحث را خودشان طرح فرموده‌اند و مقدمه‌اي كه اِشعار به موضوع داشته باشد تكرار مكرّرات خواهد بود. پيشنهاد مي‌شود فقط يك «سخن ناشر» در ابتداي كتاب باشد براي معرفي سريع، بدون ورود به موضوع.

نكته 3: يكي از كارشناسان توصيه كرده‌اند كه با استاد مصاحبه‌اي انجام شود و محصول آن به عنوان پيشگفتار در ابتداي كتاب بيايد. اول اين‏كه فرصت آن فراهم نيست. دوم اين‏كه محصول اين مصاحبه قطعاً چيزي فراتر از متن همين كتاب نخواهد بود كه باز هم تكرار مكرّرات است، زيرا ايشان در مباحث طرح شده در جلسات بسيار مبسوط به موضوع پرداخته‌اند و بحثي را جا نگذاشته كه براي پيشگفتار تازگي داشته باشد.

در پناه خدا